**Liste der Schriften von Dr. Anna Pavlova**

1. Faktory, opredeljajuščie stepen’ akcentnoj vydelennosti slova v vyskazyvanii. In: Sluch i reč v norme i patologii. Leningrad 1986, 12-20. (Mitautorin: N.Svetozarova)
2. O faktivnych i nefaktivnych predikatach. In: Tekst, kontekst, podtekst. Moskau 1987, 79-84.
3. Akzentnaja struktura vyskazyvanija v ejo svjazjach s leksičeskoj semantikoj. Dissertation zur Erlangung des Kandidatengrades (in Deutschland - Doktorengrades). Leningrad 1987.
4. Otricanie i akcentnaja struktura vyskazyvanija. In: Fonetičeskie i orfografičeskie issledovanija. Iževsk 1988, 55-65. (Mitautorin: N. Svetozarova)
5. Semanika i akcentnaja vydelennost’ glagola v vyskazyvanii. In: Fonetika spontannoj reči. Leningrad 1988, 166-172.
6. Frazovoe udarenie kak sredstvo avtorizacii vyskazyvanija. In: Funkcional’nye, tipologičeskie i lingvodidaktičeskie aspekty issledovanija modal’nosti. Tezisy dokladov konf. Irkutsk 1990, 83-84.
7. Učebnye zadanija po razvitiju navykov ustnoj reči i čtenija (zavisimost’ intonacionnoj struktury frazy ot semantiki glagola). Leningrad 1990. (Mitautorin: N.Svetozarova)
8. O reči vychodcev iz Rossii, proživajuščich v Germanii. In: Jazyk i rečevaja dejatel’nost’. Tom 2. Sankt-Petersburg 1999, 270-275
9. O nekotorych probelach v dvujazyčnych slovarjach. In: Industrija perevoda i informacionnoe obespečenie vnešneekonomičeskoj dejatel’nosti predprijatij. Perm’ 2006, 106-110
10. Ideja lingvističeskoj otnositel’nosti i kul’turologija. In: ... Slovo otzovjotsa. Perm’ 2006, 115-132.
11. Kontekstual’no svobodnye i kontekstual’no svjazannye značenija. In: Tipologija jazyka i teorija grammatiki. Materialy Meždunar. konf., posv. 100-letiju so dnja roždenija S.D. Kacnel’sona. Sankt-Petersburg 2007, 148-151. (Mitautorin: N.Svetozarova)
12. Interpretacija akcentnoj struktury vyskazyvanija pri vosprijatii pis’mennoj reči. In: Acta Lingvistica Petropolitana. Trudy in-ta Linguističeskich issledovanij RAN, T. III, Sankt-Petersburg 2007, 65-117.
13. Moj otec i dialektika. In: Acta Linguistica Petropolitana. Trudy in-ta Lingvističeskich issledovanij RAN. T. III/I. Sankt-Petersburg 2007, 192-204.
14. Rol’ akcentnoj struktury vyskazyvanija dlja perevoda i leksikografii. In: Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Vestnik PGTU, no. 10 (16), Perm’ 2007, 29-136.
15. Übersetzung eines Auszugs aus dem Roman von A.Surminski „Vaterland ohne Väter“. Mosty. Hamburg, 2007. S. 176-179.
16. Ob odnom psycholingvističeskom aspekte neperevodimosti pri polisemii. In: Vestnik Nižegorodskogo gos. lingvističeskogo un-ta. Serija Lingvistika i mežkul’turnaja kommunikacija, vyp. 1. Problemy teorii, praktiki i didaktiki perevoda. Nižnij Novgorod 2007, 47-57.
17. Ob odnom psicholingvističeskom aspekte perevoda pri mnogoznačnosti (na materiale ošibok pri perevode s russkogo na nemeckij). In: Dialog kul’tur – kul’tura dialoga. Kostroma 2007, 272-277.
18. Značenie prosodičeskoj informacii v leksikografičeskom tolkovanii polisemii i omonimii. In: Dialog 2008. Kompjuternaja lingvistika i intellektual’nye technologii. Vyp. 7 (14). Moskau 2008, 407-411.
19. 12 Übersetzungen von Gedichten von Chr.Morgenstern, K.Tucholsky u.a. in: Poety nemeckogo literaturnogo kabare. Üb. aus dem Deutschen. Sankt-Petersburg 2008.
20. Psichologičeskij aspekt inversii. In: Voprosy psicholingvistiki, no. 4. Moskau 2009, 73-80.
21. Glagol „lassen“ v sočetanii s infinitivami i ego perevod. In: Vysšeje gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara 2009, 277-281.
22. Nesovpadenie v upotreblenii soslagatel’nogo naklonenija (Konjunktiv) v russkom i nemeckom jazykach. In: Vysšeje gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara 2009, 281-283.
23. Nesovpadenie v upotreblenii stradatel’nogo zaloga (Passiv) v russkom i nemeckom jazykach. In: Vysšeje gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samara 2009, 283-286

1. Zweisprachige Wörterbücher für die Hinübersetzung. In: Acta Lingvistica. Sofia 2009, no. 3, 101-116. (Mitautorin: N.Svetozarova)
2. Ob sich alles Bemerkenswerte in der Sprache niederschlägt? (Am Beispiel russisch-deutscher lexikalischer Vergleiche). In: Acta Linguistica. Sofia 2009, no 3, 116-123.
3. Ponimanie smysla predloženij v svjazi s mestom frazovogo udarenija pri vosprijatii pis’mennoj reči . In: Voprosy psycholigvistiki, no. 9. Moskau 2009, 71-91.
4. Entscheidungsgrundlagen für die Positionierung des Satzakzentes. In: Estudios Filologicos Alemanes. Sevilla, 2009. Vol. 17. S. 117–133.
5. Leksičeskaja lakunarnost’ i gipoteza lingvističeskoj otnositel’nosti. In: Russkaja germanistika, t. VI. Moskau 2009, 254-259.
6. Nemecko-russkie i russko-nemeckie ekvivalenty v slovare i tekste. In: Voprosy romano-germanskoj filologii: mežvuz. sbornik naučnych trudov. Kirov 2009, 55 - 69.
7. Jazyk kak istočnik svedenij o nacional’noj kartine mira. In: Filologičeskie zametki. Perm’ 2009, no. 7, 207-220.
8. Akcentnye modeli v russkoj idiomatike. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVII, 2009, 127-151.
9. Kategorija obščego roda v russkom jazyke v svete gendernoj lingvistiki . In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVI, 2010, 75-88.
10. Primenenie opyta nemeckoj feministskoj lingvistiki dl’a analiza russkogo jazyka. In: Sbornik po materialam meždunarodnoj naučnoj konf. "Aktual’nye problemy lingvistiki XXI veka", 8 - 9 apr. 2010 goda. Kirov 2010, 177-199
11. Vzaimosvjaz‘ frazovogo udarenija s leksičeskoj semantikoj. In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Materialy pjatoj meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, 2010, 426-429.
12. Rol' frazovogo udarenija v polisemii (Mitautorin N.D. Svetozarova). In: Acta Linguistica. Vol. 4, No 2. 2010. S. 62–78
13. Frazovoe udarenie v aspekte perevoda. In: Russkij jazyk i kul’tura v zerkale perevoda. K 150-letnemu jubileju A.P. Čechova. Materialy II Meždunar. naučno-praktičeskoj konf. 28-30 apr. 2010. Saloniki 2010, 439-442.
14. Prosodičeskaja informacija v slovare. In: Slovo. Slovar’. Slovesnost’. Materialy Vserossijskoj naučnoj konf. RGPU im. A. Gercena. 11-13 nojabrja, 2009. SPb 2010, 470-475. (Mitautorin: N.Svetozarova)
15. Jazykovoe povedenie russkojazyčnych emigrantov v Germanii i Izraile. In: II  International Conference “Russian Language and Literature in Russian Educational Space” . Granada. 8-10 of September 2010. P. 1321–1325. (Mitautorin: Larissa Najdič).
16. Hitruški i edinorog: Obrazy russkogo jazyka ot Lomonosova do naših dnej. In: Toronto Slavic Quaterly, no 31, 2010 (Mitautor: M.Bezrodnyj)
17. Čto takoe jazykovye lakuny? In: Filosofija jazyka, lingvistika, lingvodidaktika, no. 1. Perm 2010, 66-74.
18. Opredelenie ili predikat? In: Lingvistika bez granic. K 70-letiju

V.B. Kaseviča. St. Petersburg 2011, 330–345.

1. Nenamerennaja dvusmyslennost’ pis’mennych vyskazyvanij v aspekte perevoda. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVIII. Graz 2011, 55-69.
2. Sposobstvujut li teorii ekvivalentnosti ulučšeniju kačestva perevoda? In: Problemy bilingvizma v sovremennom mežkul’turnom diskurse. Perm, PGTU 2011, 71-81
3. Priroda rečevoj igry i prostejšaja klassifikacija rečevych igr. In: Voprosy romano-germanskoj filologii, vyp. 7, Kirov 2011, 24-31.
4. Weltbildlinguistik und Weltbildtheorie. Kritische Anmerkungen zur Arbeit von Claudia Radünzel: Bezeichnungen für Führungspersonen im Vergleich mit anderen slawischen Sprachen und mit dem Deutschen. Heidelberg 2010. In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXVIII, Graz 2011, 199-204.
5. Wie fängt man ein Einhorn? Das Bild der russischen Sprache von Lomonossov bis Wierzbicka. In: Kultur und/ als Übersetzung. Russisch-deutsche Beziehungen im 20. und 21. Jh. Hg. Christine Engel, Birgit Menzel. Berlin 2011, 253-276. (Mitautor: Michail Bezrodnyj)
6. Paronym-Wörterbuch. Russisch und deutsch. Berlin, 2011
7. Nenamerennaja dvusmyslennost’ pis’mennyh vyskazyvanij v aspekte perevoda. In: Problemy teorii, praktiki i didaktiki perevoda. Sb. nauč. trudov. Serija „Yazyk. Kul’tura. Kommunikacija“, vyp. 14, t. 2, Nižnij Novgorod 2011, 10-17. (Mitautorin: Irina Barinova)
8. Perevodimost’ v perevodovedenii i lingvokul’turologii. In: Germanistika v sovremennom naučnom prostranstve. Materialy nauč. konf. Krasnodar 2011, 202-211.
9. Semantika i prosodija kontrasta pri vosprijatii pis’mennoj reči . In: Anzeiger für Slavische Philologie, XXXIX, 2011, 169-194.
10. Politkorrektnost’ i evfemizacija jazyka. In: Rossija i Zapad. Sb. statej v čest’ 70-letija K. M. Azadovskogo. Moskau 2011, 410-427
11. Razvitie vnešnej modal’nosti na fone novejšich tendencij v russkom jazyke. In: Problemy socio- i psicholingvistiki. K 70-letiju so dnja roždenija Ally Solomonovny Štern. Pem’ 2011, 182-210. (Miautorin: Larissa Najdič).
12. Reč russkich emigrantov i bilingvov: ošibki ili trendy? In: Put’ v jazyk. Odnojazyčie i dvujazyčie. Moskau 2011, 294-306.
13. Perevodimost' v perevodovedenii i lingvokulturologii. In: Acta linguistica. Sofia. Vol. 5 (2011), 2. S. 3–21.
14. Kak vse ėto načinalos, ili Istoričeskij ėkskurs v konec 70-ch. In: Jazik i rečevaja dejatelnost'. Tom 10-11. V čest' N.D. Svetozarovoj. St. Petersburg.: Filologičeskij fakultet Sankt-Petersburgskogo universiteta, 2011.- 255 S. S 7-9.
15. Semantika i prosodia kontrasta pri vosprijatii pismennoj reči. In: Jazik i rečevaja dejatelnost'. Tom 10-11. V čest' N. Svetozarovoj. St. Petersburg: Filologičeskij fakultet Sankt-Petersburgskogo universiteta, 2011,172-185.
16. Možno li sudit’ o kul’ture naroda po dannym ego jazyka? In: Antropologičeskij forum, no. 16, 2012 (on-line).
17. Trudnosti i vozmožnosti russko-nemeckogo i nemecko-resskogo perevoda. St. Petersburg 2012. (Mitautorin: Natalia Svetozarova)
18. Paronym-Wörterbuch. Deutsch-russisch und russisch-deutsch. 2., erweiterte und überarbeitete Auflage. Berlin: SAXA, 2012. (Mitautorin: Natalia Svetozarova)
19. Russkie i nemeckie paronimy v psicholingvističeskom i sopostavitel’nom aspektach (Mitautorin: Natalia Svetozarova). In: Čelovek govorjaŝij. K 80-letiju so dnja roždenija Lii Vasiljevny Bondarko. Ivanovo 2012, 161-169.
20. Doppelsinnige Sätze als Objekte der Translation. In: Translationswissenschaft interdisziplinär: Fragen der Theorie und Didaktik. Hrsg. Lew N. Zybatow. Band 15. Frankfurt am Main, … Wien: Peter Lang Verlag 2012, 183-191.
21. Ocenka kačestva perevoda. In: Vestnik Permskogo Nacional’nogo issledovatel’skogo politechničeskogo universiteta. Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Perm‘ 2012. 18-39.
22. «Belye pjatna» frazeologii: intonacionnye frazeologizmy i frazeoschemy. In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Samar, 2012, 240-246.
23. Mechanizmy osmyslenija vyskazyvanij. In: Aktual’nye problemy lingvistiki XXI veka. Kirov, 2012, 82-97.
24. Recenzija na perevod romana Elfriede Jelinek „Die Kinder der Toten“. St.Petersburg: Amfora, 2006. Übersetzerin Tatjana Nabatnikova. In: Problemy perevoda, lingvistiki i literatury. Serie „Jazyk. Kultura. Kommunikacija. Vyp. 15. Bd. I. Nizhnij Novggorod, 2012, 131–136
25. Lingvističeskaja kulturologija v poiskach „ètničeskogo mentaliteta“. In: Teoretičeskie i praktičeskie aspekty razvitija sovremennoj nauki. Moskau, 2012, 179–188.
26. Otnošenie meždu aktual’nym i grammtičeskim členeniem predloženija. In: Varietas Delectans. Sammelband zum 70. Gebutstag von Nikolai Suchačev. ILI RAN. St. Petersburg, 2012, 380-416.
27. Ocenka kačestva perevoda. In: Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Vestnik Permskogo nacionalnogo issledovatel’skogo politechničeskogo universiteta. Perm‘, № 6 (45), 2012, 18-39.
28. Sposoby peredači aktual’nogo členenija v perevode. In: Inostrannye jazyki v vysšej škole. Vyp. 3 (22), 2012, 72-83.
29. Nenamerennaja intonacionnaja dvusmyslennost‘ pis‘mennych vyskazyvanij (Mitautorin: M. Ababkova) In: Obščenie v aspekte ponimanija. Bd. 1. Moskau: MGPU, 2012, 82-93.
30. Unübersetzbarkeit in der Übersetzungspraxis und in der russischen „Kulturlibguistik“ („lingvokul’turologija“). In: Russische Übersetzungswissenschaft an der Schwelle zum 21. Jahrhundert. Frank & Timme Verlag, Berlin, 2013. S. 87–102.
31. Tipologija perevodčeskich ošibok bilingvov (na materiale ošibok studentov russkogo otdelenija perevodčeskogo fakul’teta v Germerschaime). In: Inostrannye jazyki v vysšej škole. Vyp. 1 (24), 2013, 80-89.
32. Оt lingvistiki k psevdolingvistike. In: Antropologičeskij forum. № 18, 2013, 89-109. (Mitautor A. V. Prožilov).
33. Ėkvivalentnost' i adekvatnost' v svete realnych zadač perevoda chudožestvennoj literatury. In: Visšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy: Materialy vos'moj meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, PGSGA, 2013. S. 217-227.
34. K voprosu o tipologii frazeoschem. In: Visšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy: Materialy vos'moj meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, PGSGA, 2013, 227-230.
35. Sbornik naučnych statej „Ot lingvistiki k mifu. Lingvističeskaja kulturologija v poiskach ėtničeskoj „mental'nosti“ „ St. Petersburg: Antologija, 2013. 352 S. V sbornik vošli 14 statej russkich i zarubežnych lingvistov i Predislovie. Podgotovka; redaktirovanie sbornika. Perevod šesti statej ili videržek iz monografij različnych avtorov (W. Eismann, B. Schute, O. Rajchmann u.a.) na russkij yazik s nemeckogo i odnoj stat'i (L. Gebert) s ital'janskogo. Annotacija. Tekst dlja obložki. Predislovie (S.5-24). Stat'ja v sbornike „Svedenija o kulture i „etničeskom mentalitete” po dannym jazika” (S. 160-240). Stat'ja “Chitruški i edinorog: iz istorii lingvonarcissizma” (Mitautor: M.V. Bezrodnyj)
36. Ot ponjatija k „konceptu“. Beskonečnyj tupik lingvokulturologii. In: Vestnik CHGU imeni N.F. Katanova №4 2013, S. 79-90. (Mitautor: A.V. Prožilov).
37. Otsutstvie ėkvivalenta: neperevodimost' ili odna iz trudnostej perevoda? In: Sovremennie tendencii v obrazovanii i nauke. Sbornik naučnych trudov po materialam Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii 31 okt. 2013. Tambov, 2013, 8-10.
38. Оtnošenie meždu aktual’nym i grammatičeskim členeniem predloženija. In: Anzeiger für Slavische Philologie. Bd. XL. 2013. S. 103-137.
39. Aktual’noe členenie v svete presuppozicij. In: Aktual’nye voprosy teoretičeskoj i prikladnoj fonetiki. Sbornik statej k jubileju O.F. Krivnovoj. / Ed. А. V. Аrchipov, I. М. Коbozeva, Кs. P. Semjonova. Мoskau, 2013, 287-309.
40. Uslovija uspecha jazykovoj igry i vozmožnost ee perevoda (na russko-nemeckom materiale). In: Aktual’nye problemy lingvistiki XXI veka. Kirov, 2014, 69-114. (Mitautorin T.Gudim.)
41. Priznaki, uslovija uspecha jazikovoj igry i vozmožnosti eё klasifikacii. In: Lingvistika kreativa. Ekaterinburg, 2014, 137-148.
42. Strategie der Übersetzung und Beurteilung der Übersetzungsqualität . In: trans-kom, 7 [2], 2014, 256–271.
43. Smyslovye ošibki perevodčikov v psiholingvističeskom aspekte. In: Instrumentarij rusistiki: ošibki i mnogojazyčie. Ed. by А. Nikunlassi & E.Ju. Protassova. Slavica Helsingiensia 45. Helsinki, 2014. S. 228-242. (Mitautorin: I.G. Ovčinnikova).
44. Imena sobstvennie, tituly i dolžnosti v obraščenijach v russkom i nemeckom jazykach. Sopostavitel'nyj analiz i problemy perevoda. Jazyki i ėtnokultury Evropy [Ėlektronnyj resurs]: materialy Vserossijskoj naučno-praktičeskoj konferencii s meždunarodnym učastiem (20-21 nojabrja 2014 goda). Glazov: Glazovskij gosudarstvennij pedagogičeskij institut, 2015. (Mitautorin: Larissa Najdič)
45. Trubočist ili lord? Teorija i praktika nemecko-russkogo i russko-nemeckogo perevoda. St. Petersburg, „Zlatoust“, 2015. (Mitautorin: Larisa Naidič).
46. The Role of Discourse Analysis for Translation Strategy and for High Quality Translation. In: Dyskurs: aspekty lingwistyczne, semiotyczne i komunikacyjne. Pod redakciej Aleksandra Kiklewicza i Iriny Uchwanowej-Szmygowej. Olsztyn 2015, 67-82.
47. Harakteristiki teksta, otvečajuščie za „vpečatlenie perevoda“. In: Portal perevodčikov „Dumat‘ vsluh“. http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html.
48. Aktual’noe členenie v svete perevoda (na russko-nemeckom materiale). In: K 150-letiju kafedry obščego jazykoznanija St. Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 2015, 196–203. (Mitautorin: N.Svetozarova)
49. Klassifikacija jazykovoj igry po ispol’zuemym sredstvam (na materiale russkogo i nemeckogo jazykov). In: Vysšee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Materiaky 10-j meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii. Samara, 2015, 227-243.
50. Kratkie prilagatel'nye I pričastija v prepodavanii russkogo kak inostrannogo dlja nemeckojazičnych studentov- buduščich perevodčikov. Russkij jazik i literatura v prostranstve mirovoj kultury. Granada., Ispanija 13-20 sentjabrja 2015 goda. Materialy XIII kongressa MAPRJAL v 15 tomach. Tom 12. Naoravlenie 11. Perevod kak sredstvo meždunarodnogo vzaimoponimanija, predmet izučenija i obučenija. SPb. 2015. S. 209-216. (Mitautorin: Larissa Najdič)
51. Predikativnye konstrukcii v nemeckom i russom jazykach v svete problem perevoda. In: Anzeiger für slavische Philologie. Band XLII, 2015, 61-106. (Mitautorin: Larisa Najdič).
52. Lexikografie zur Unterstützung der Translation. In: Lebende Sprachen. Vol. 60, Issue 2. 2015. S. 326–340 (Mitautorin: Maria Alekseyeva)
53. Lingvokulturologija v Rossii: “za” i “protiv”. In: Przegląd Wschodnioeuropejski, VI/2, 2015, 201-224.
54. Frazovoe udarenie i semantika imennych i glagolnych grupp. In: Acta linguistica Petropolitana: Trudy Instituta lingvističeskich issledovanij; otv.red. N.N.Kazanskij. St. Petersburg: Nauka. Tom 11, čast' 1: kategorii imeni i glagola v sisteme funkcional'noj grammatiki. 2015. (Mitautorin: N.D. Svetozarova)
55. Frazovoe udarenie v stichach i pesnjach. In: Anzeiger für slavische Philologie, Bd. XLIII, 2015, 175–200.
56. Russkij glagol‘nyj vid v ego svjazjach s perevodom. In: Vestnik Sankt- Petersburgskogo universiteta. Seria 9. Filologia. Vostokovedenie. Žurnalistika. № 3. 2015. S. 118-127. (Mitautorin: L.N. Najdič)
57. Nekotorie osobennosti dvuvidovych glagolov i ich vosprijatie. In: Vysščee gumanitarnoe obrazovanie XXI veka: problemy i perspektivy. Materialy 11-j meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferenzii. Samara, 2016, 161-171.
58. Russian Verbal Aspect as a Problem of German-Russian and Russian-German Translation.In: Lebende Sprachen, Vol 61, 2016, 368–377. (Mitautorin: L.N. Najdič)
59. Sprachliche Normbrüche russischer EmigrantInnen zweiter Generation in Deutschland im Vergleich mit sprachlichen Trends im heutigen Russland. In: Handbuch des Russischen in Deutschland: Migration – Mehrsprachigkeit – Spracherwerb. Berlin: Frank & Timme (Hersg. Nadja Wulff, Kai Witzlack-Makarevich), 2016.
60. Akcentuacija „dannogo“ v kommunikativnom sintaksise. In: Problemy nauki №6 (7), 2016. (Mitautorin: N.D: Svetozarova). http://scienceproblems.ru/images/PDF/2016/6/2016-06-27-11-51-37.pdf
61. Gendernaja assimetrija v oboznačenijach socialnych rolej v russkom jazike v aspekte vosprijatija. In: Przegląd Wschodnioeuropejski, VII/2, 2016, 211-221.
62. Myslennaja podstanovka logičeskich usilitelej kak faktor; vlijajuščij na prinjatie rešenija o meste frazovogo udarenija pri čtenii. In: Mova, movlennja, komunikacija. Kiїв: Vid. centr KNLU, 2016. S. 270-278. (Mitautorin: N.D. Svetozarova)
63. Rosyjska lingwokulturologia w ujęciu krytycznym. In: Studia Polsko-Wschodnie, 1. Polska-Europa Wschodnia: Wzajemne Wpływy i relacja historyczno-kulturowe, literackie i językowe. Red. Aleksander Kiklewicz, Roman Jurkowski, Norbert Kasparek. Olsztynie, 2017, 141-156.
64. Nekotorie osobennosti dvuvidovych glagolov i ich vosprijatie bilingvami i monolingvami. In: Linguistik Online, 83, № 4, 2017.
65. O sootnošenii meždu leksičeskim značeniem, smyslom, ponjatiem i konceptom. In: JARD (im Druck)
66. Spisok odnovidovych i obojudovidovych glagolov russkogo jazika: <https://docs.google.com/document/d/1w0Dn9_ZI9Z6WuZSAbQve80qkfuoNenNxrJfbs3VpoHY/edit#heading=h.y11rqqatfdx2>
67. Točnye i priblizitel'nye količestvennye i vremennye oboznačenija v nemeckom i russkich jazikach. In: Internet-portal dlja perevodčikov: „Dumat' vsluch“ <http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html>.
68. Charakteristiki teksta, otvečajuščie za „vpečatlenie perevoda“. In: Internet-portal dlja perevodčikov: „Dumat' vsluch“ http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html.
69. Frazovoe udarenie v fonetičeskom, funkcional’nom i semantičeskom aspektach. Moskva: Flinta, 2017. (Miautorin: N.D. Svetozarova)